31989L0594

1989 11 23 EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS L 341/19

TARYBOS DIREKTYVA

1989 m. spalio 30 d.

iš dalies keičianti Direktyvas 75/362/EEB, 77/452/EEB, 78/686/EEB, 78/1026/EEB ir 80/154/EEB dėl gydytojo, bendrosios praktikos slaugytojo, dantų gydytojo, veterinarijos gydytojo ir akušerio diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, taip pat Direktyvas 75/363/EEB, 78/1027/EEB ir 80/155/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, susijusių su gydytojų, veterinarijos gydytojų ir akušerių veikla, derinimo

(89/594/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 49 straipsnį, 57 straipsnio 1 dalį ir 2 dalies pirmą ir trečią sakinius bei 66 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą [1],

bendradarbiaudama su Europos Parlamentu [2],

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [3],

kadangi turėtų būti padaryti tam tikri techniniai pakeitimai Direktyvose 75/362/EEB [4], 77/452/EEB [5], 78/686/EEB [6], 78/1026/EEB [7] ir 80/154/EEB [8] dėl gydytojo, bendrosios praktikos slaugytojo, dantų gydytojo, veterinarijos gydytojo ir akušerio diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo su paskutiniais pakeitimais, padarytais Ispanijos ir Portugalijos Stojimo aktu, Tarybos direktyvoje 75/363/EEB [9] su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 82/76/EEB [10], ir Direktyvose 78/1027/EEB [11] bei 80/155/EEB [12] dėl įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų dėl, atitinkamai, gydytojų, veterinarijos gydytojų ir akušerių veiklos derinimo, siekiant visų pirma atsižvelgti į pakeitimus šių profesijų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų pavadinimuose arba tam tikrų medicinos profesinių kvalifikacijų pavadinimuose, taip pat į tam tikrų naujų medicinos specializacijų įvedimą arba kai kuriose valstybėse narėse buvusių specializacijų panaikinimą;

kadangi Bendrijos lygiu būtina apsaugoti teises, kurias yra įgiję buvusių kvalifikacijų turėtojai ir kurios nebesuteikiamos dėl pirmiau minėtų pakeitimų, padarytų jiems kvalifikaciją suteikusių valstybių narių taisyklėse, ir prireikus atitinkamai papildyti minėtas direktyvas atitinkamomis nuostatomis;

kadangi, siekiant teisingumo, patartina numatyti pereinamojo laikotarpio priemones tam tikriems veterinarijos gydytojo ir akušerio diplomų, pažymėjimų arba kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų savininkams, kuriuos išdavė atitinkamai

[1] OL C 353, 1987 12 30, p. 17 ir OL C 322, 1988 12 15, p. 22.
[2] OL C 235, 1988 9 12, p. 67 ir OL C 256, 1989 10 9.
[3] OL C 134, 1988 5 24, p. 29.
[4] OL L 167, 1975 6 30, p. 1.
[5] OL L 176, 1977 7 15, p. 1.
[6] OL L 233, 1978 8 24, p. 1.
[7] OL L 362, 1978 12 23, p. 1.
[8] OL L 33, 1980 2 11, p. 1.
[9] OL L 167, 1975 6 30, p.14.
[10] OLL 43, 1982 2 15, p. 21.
[11] OL L 362, 1978 12 23, p. 7.
[12] OL L 33, 1982 2 11, p. 8.

Italijos Respublika ir Ispanijos Karalystė baigus studijas, ne visiškai atitinkančias Direktyvas 78/1027/EEB ir 80/155/EEB,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 SKYRIUS

Direktyvų 75/362/EEB ir 75/363/EEB (diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas medicinos srityje patvirtinančių dokumentų abipusis pripažinimas ir įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, susijusių su gydytojų veikla, derinimas) pakeitimai

1 straipsnis

Direktyvos 75/362/EEB 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. Pozicijoje a) „Vokietijoje“:

— 2 punktas pakeičiamas taip:

„2. Valstybinio medicinos egzamino pažymėjimas, kompetentingos institucijos išduotas po 1988 m. birželio 30 d., ir pažymėjimas apie medicinos praktiką, atliktą praktinių studijų metu („Arzt im Praktikum“);“,

— 2 punktas tampa 3 punktu, o „išvardyti 1 punkte“ pakeičiama į „išvardyti 1 ir 2 punktuose“;

2. f) „Italijoje“ pakeičiama taip:

„f) *Italijoje :*

„ diploma di laurea in medicina e chirurgia“ (medicinos ir chirurgijos studijų baigimo diplomas), kurį išduoda universitetas, pridedant „ diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia“ (diplomas, suteikiantis teisę verstis medicinos ir chirurgijos praktika), kurį išduoda Valstybinė egzaminų komisija“;

3. j) „Graikijoje“ pakeičiama taip:

„j) *Graikijoje*:

„ Πτυχίο Ιατρικής“ (medicinos laipsnis), kurį suteikia:

— universiteto medicinos fakultetas arba

— universiteto sveikatos mokslų fakulteto medicinos katedra“;

4. k) „Ispanijoje“ pakeičiama taip:

„k) *Ispanijoje:*

„ Título di Licenciado en Medicina y Cirugía“ (medicinos ir chirurgijos universitetinis laipsnis), kurį suteikia Švietimo ir mokslo ministerija arba universiteto rektorius;“.

2 straipsnis

Direktyvos 75/362/EEB 5 straipsnio 2 dalis iš dalies keičiama taip:

1. Belgijai skirtas tekstas pakeičiamas taip:

„*Belgijoje:*

„Le titre d'agrégation en qualité de médecin spécialiste erkenningstitel van geneesheer specialist“ (oficialus medicinos; specialisto kvalifikacijos įrodymas), kurį išduoda už visuomenės sveikatą atsakingas ministras;“

2. Pozicija „Prancūzijoje“ papildoma įtrauka:

„— „ le diplôme d'études spécialisées de médecine délivré par les universités;“ (specializuotų medicinos studijų diplomas, kurį išduoda universitetas);“

3. Pozicijos „Nyderlanduose“ tekstas keičiamas taip:

— esamas tekstas tampa pirmąja įtrauka,

— įrašoma tokia įtrauka:

„— Het door de Sociaal-Geneeskundigen Registratie-Comissie (SGRC) afgegeven getuigschrift van erkenning en inschrijving in het Register von Sociaal-Geneeskundigen“ (patvirtinimo ir registracijos pažymėjimas, kurį išduoda socialinės medicinos gydytojų registravimo taryba);“

4. Graikijai skirtas tekstas pakeičiamas taip:

„*Graikijoje:*

„Τίτλος Ιατρικής ειδικότητας χορηγούμενος από τις Νομαρχίες“ (medicininės specializacijos dokumentas), kurį suteikia prefektūros;“.

3 straipsnis

Direktyvos 75/362/EEB 5 straipsnio 3 dalis iš dalies keičiama taip:

1. Dalyje „anestetikai“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: anesthésiologie réanimation chirurgicale“,

— Nyderlandams skirta pozicija, pakeičiama taip:

„Nyderlandai: anesthesiologie“.

2. Dalyje „bendroji chirurgija“:

— Ispanijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Ispanija: cirurgía general y del aparato digestivo“.

3. Dalyje „oftalmologija“:

— Belgijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Belgija: opthalmologie– oftalmologie“.

4. Dalyje „kvėpavimo organų ligos“:

— Prancūzijai skirta pozicija, pakeičiama taip:

„Prancūzija: pneumologie“,

— Nyderlandams skirta pozicija pakeičiama taip:

„Nyderlandai: longziekten en tuberculose“.

5. Dalyje „urologija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: chirurgie urologique“.

6. Dalyje „ortopedija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: chirurgie orthopédique et traumatologie“.

7. Įrašomos šios dalys:

„— *patologinė anatomija*

Vokietija:	Pathologie
Belgija:	anatomic pathologique/ pathologische anatomie
Danija:	patologisk anatomi og histologi eller vaevsundersøgelse
Prancūzija:	anatomie et cythologie pathologique
Airija:	morbid anatomy and histopathology
Italija:	anatomia patologica
Liuksemburgas:	anatomie pathologique
Nyderlandai:	pathologische anatomie
Jungtinė Karalystė:	morbid anatomy and histopathology
Graikija:	παθολογική ανατομική
Ispanija:	anatomía patológica
Portugalija:	anatomia patológica

— *neurologija*

Vokietija:	Neurologie
Belgija:	neurologie/neurologie
Danija:	neuromedicin eller medicinske nervesygdomme
Prancūzija:	neurologie
Airija:	neurology
Italija:	neurologia
Liuksemburgas:	neurologie
Nyderlandai:	neurologie
Jungtinė Karalystė:	neurology
Graikija:	Νενρολογία
Ispanija:	neurología
Portugalija:	neurologia

— *psichiatrija*

Vokietija:	Psychiatrie
Belgija:	psychiatrie/psychiatrie
Danija:	psykiatri
Prancūzija:	psychiatrie
Airija:	psychiatry
Italija:	psichiatria
Liuksemburgas:	psychiatrie
Nyderlandai:	psychiatrie
Jungtinė Karalystė:	psychiatry
Graikija:	Ψυχιατρική
Ispanija:	psiquiatría
Portugalija:	psiquiatria.“

4 straipsnis

Direktyvos 75/362/EEB 7 straipsnio 2 dalis iš dalies keičiama taip:

1. Dalyje „biologinė hematologija“:

— įterpiama tokia pozicija:

„Prancūzija: hématologie“,

— visų kalbų, išskyrus prancūzų ir portugalų, tekstuose Ispanijai skirta pozicija išbraukiama.

2. „Patologinė anatomija“ — išbraukiama.

3. Dalyje „plastinė chirurgija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: chirurgie plastique, reconstructrice et esthéthique“;

4. Dalyje „torakalinė chirurgija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: chirurgie thoracique et cardio-vasculaire“;

5. Dalyje „vaikų chirurgija“:

— įterpiama Prancūzijai skirta pozicija:

„Prancūzija: chirurgie infantile“.

6. Dalyje „kraujagyslių chirurgija“:

— pozicijos pavadinimas olandų kalba pakeičiamas pavadinimu „chirurgie van bloedvaten“,

— įrašoma ši pozicija:

„Prancūzija: chirurgie vasculaire“,

— Italijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Italija: chirurgia vascolare“.

7. Dalyje „kardiologija“ Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: pathologie cardio vasculaire“.

8. Dalyje „gastroenterologija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: gastro entérologie et hépatologie“,

— Liuksemburgui skirta pozicija pakeičiama taip:

„Liuksemburgas: gastro entérologie“,

— Nyderlandams skirta pozicija pakeičiama taip:

„Nyderlandai: gastro enterologie“,

— Graikijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Graikija: γαστρεντεολογία“.

9. Dalyje „reumatologija“:

— įterpiama ši pozicija:

„Danija: reumatologi“.

10. Dalyje „endokrinologija“:

— įterpiama ši pozicija:

„Prancūzija: endocrinologie — maladies métaboliques“,

— Liuksemburgui skirta pozicija pakeičiama taip:

„Liuksemburgas: endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition“.

11. Dalyje „psichoterapija“:

— Graikijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Graikija: ψυσική ιατρική και αποκατάσταση“.

12. „Neurologija“ ir „psichiatrija“ išbraukiama.

13. Dalyje „neuropsichiatrija“ Graikijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Graikija: νευρολογία — ψυχιατρική“.

14. Dalyje „dermatovenerologija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: dermatologie et vénéréologie“,

— Nyderlandams skirta pozicija pakeičiama taip:

„Nyderlandai: dermatologie en venerologie“.

15. Dalyje „radiologija“:

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: électro radiologie“.

16. Dalyje „radiologinė diagnostika“:

— įrašoma pozicija:

„Vokietija: Radiologische Diagnostik“,

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: radiodiagnostic et imagerie médicale“.

17. Dalyje „radioterapija“:

— įrašoma pozicija:

„Vokietija: Strahlentherapie“,

— Prancūzijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Prancūzija: oncologie, option radiothérapie“.

18. Dalyje „tropinės ligos“:

— pozicija „Belgija: médecine tropicale/tropische geneeskunde“ išbraukiama.

19. Dalyje „vaikų psichiatrija“:

— įrašoma pozicija:

„Airija: child and adolescent psychiatry“.

20. Dalyje „geriatrija“:

— įrašoma pozicija:

„Nyderlandai: klinische geriatrie“.

21. Dalyje „inkstų ligos“:

— įrašoma pozicija:

„Prancūzija: néphrologie“,

— įrašoma pozicija:

„Liuksemburgas: néphrologie“.

22. Dalyje „socialinė medicina“:

— įrašoma pozicija:

„Prancūzija: santé publique et médicine sociale“.

23. „Profesinė medicina“ pakeičiama taip:

a) pavadinimas, išskyrus anglų kalba, iš dalies keičiamas taip:

— danų kalba: „arbejdsmedicin“

— vokiečių kalba: „Arbeitsmedizin“

— graikų kalba: „ιατρική της εργασίας“

— ispanų kalba: „medicina del trabajo“

— prancūzų kalba: „médicine du travail“

— italų kalba: „medicina del lavoro“

— olandų kalba: „arbeidsgeneeskunde“

— portugalų kalba: „medicina do trabalho“;

b) įrašomos pozicijos:

„Vokietija: Arbeitsmedizin“

„Danija: samfundsmedicin/arbejdsmedecin“

„Prancūzija: médecine du travail“

„Italija: medicina del lavoro“

„Nyderlandai: arbeids en bedrijfsgeneeskunde“

„Graikija: ιατρική της εργασίας“

„Portugalija: medicina do trabalho“.

24. Dalyje „alergologija“:

— Graikijai skirta pozicija pakeičiama taip:

„Graikija: αλλεργολογία“.

25. Dalyje „gastroenterologinė chirurgija“:

— įrašoma pozicija:

„Prancūzija: chirurgie viscérale“.

26. Įrašomos pozicijos:

„*branduolinė medicina*:

Vokietija:	Nuklearmedizin
Belgija:	médecine nucléaire/ nucleaire geneeskunde
Prancūzija:	medecine nucléaire
Italija:	medicina nucleare
Nyderlandai:	nucleaire geneeskunde
Jungtinė Karalystė:	nuclear medicine
Graikija:	πυρηνική ιατρική
Ispanija:	medicina nuclear
Portugalija:	medicina nuclear;

veido ir žandikaulio chirurgija (pagrindinės medicinos studijos):

Prancūzija:	chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Italija:	chirurgia maxillo-facciale
Ispanija:	cirurgía oral y maxilofacial;

dantų, burnos ir veido bei žandikaulio chirurgija (pagrindinės medicinos ir stomatologijos studijos):

Vokietija:	Zahn-, Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Belgija:	stomatologie/chirurgie orale et maxillo-faciale, stomatologie/orale en maxillo-faciale chirurgie
Airija:	oral and maxillo-facial surgery
Jungtinė Karalystė:	oral and maxillo-facial surgery.“

5 straipsnis

Direktyvos 75/362/EEB 9 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Jeigu valstybių narių piliečiams išduoti medicinos arba specializuotos medicinos diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka 3, 5 arba 7 straipsniuose išvardytų kvalifikacijų arba pavadinimų, valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta tų valstybių narių išduotus diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialias kvalifikacijas patvirtinančius dokumentus, pateiktus kartu su pažymėjimu, kurį išduoda kompetentingos institucijos arba organai. Šiame pažymėjime nurodoma, kad tokie medicinos arba specializuotos medicinos diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai yra išduoti baigus studijas pagal Direktyvos 75/363/EEB nuostatas, minimas atitinkamai šios direktyvos 2, 4 arba 6 straipsnyje, ir kad juose nurodytas kvalifikacijas ar pavadinimus valstybė narė, kuri juos išdavė, traktuoja kaip kvalifikacijas ar pavadinimus, išvardytus atitinkamai šios direktyvos 3, 5 arba 7 straipsniuose.“

6 straipsnis

Direktyvos 75/363/EEB 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

— 1dalies a punktas papildomas tokia nuostata:

„studijas, kurias baigus išduodamas dantų, burnos ir veido bei žandikaulio chirurgijos (pagrindinių medicinos ir stomatologijos studijų) diplomas, pažymėjimas ar kitas oficialias kvalifikacijas patvirtinantis dokumentas, sudaro ir dantų gydytojų studijos, minimos Direktyvos 78/687/EEB [1] straipsnyje;“,

— įrašoma tokia išnaša:

„[1] OL L 233, 1978 8 24, p. 10.“,

— 2 dalis papildoma tokia nuostata:

„Dantų, burnos ir veido bei žandikaulio chirurgijos (pagrindinės medicinos ir stomatologijos studijos) diplomas,

pažymėjimas ar kitas oficialias kvalifikacijas patvirtinantis dokumentas išduodamas tik turint vieną iš Direktyvos 78/687/EEB 1 straipsnyje minimų dantų gydytojo diplomų, pažymėjimų ar kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų.“,

— 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Per 9 straipsnyje nustatytą terminą valstybės narės paskiria institucijas ar organus, kompetentingus išduoti šio straipsnio 1 dalyje minimus diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialias kvalifikacijas patvirtinančius dokumentus.“

7 straipsnis

Direktyvos 75/363/EEB 4 straipsnyje, dalies „Antroji grupė“ pabaigoje, įrašomos šios įtraukos:

„— patologinė anatomija

— neurologija

— psichiatrija“.

8 straipsnis

Direktyvos 75/363/EEB 5 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. Dalyje „Pirmoji grupė“:

— pavadinimas olandų kalba „chirurgie van hart-en bloedvaten,“ pakeičiamas pavadinimu „chirurgie van bloedvaten“,

— papildomai įrašoma:

„— veido ir žandikaulio chirurgija (pagrindinės medicinos studijos).“

2. Dalyje „Antroji grupė“:

— „neurologija“ , „psichiatrija“ ir „patologinė anatomija“ išbraukiama,

— pavadinimas „profesinė medicina“ , išskyrus anglų kalba, pakeičiamas taip:

— danų kalba: „arbejdsmedicin“

— vokiečių kalba: „Arbeitsmedizin“

— graikų kalba: „ιατρική της εργασίας“

— ispanų kalba: „medicina del trabajo“

— prancūzų kalba: „médecine du travail“

— italų kalba: „medecina del lavoro“

— olandų kalba: „arbeidsgeneeskunde“

— portugalų kalba: „medicina do trabalho“,

— įrašomos įtraukos:

„— branduolinė medicina,

— dantų, burnos ir veido bei žandikaulio chirurgija (pagrindinės medicinos ir stomatologijos studijos)“.

9 straipsnis

1. Tos valstybės narės, kurios panaikino įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas, susijusias su neuropsichiatrijos, radiologijos, torakalinės chirurgijos, kraujagyslių chirurgijos, gastroenterologinės chirurgijos, biologinės hematologijos, fizinės medicinos ir reabilitacijos arba tropinių ligų medicinos diplomais, pažymėjimais arba kitais oficialias kvalifikacijas patvirtinančiais dokumentais, ir kurios ėmėsi priemonių, susijusių su jų pačių piliečių įgytomis teisėmis, pripažįsta ir kitų valstybių narių piliečių teisę naudotis tomis priemonėmis, jeigu jų neuropsichiatrijos, radiologijos, torakalinės chirurgijos, kraujagyslių chirurgijos, gastroenterologinės chirurgijos, biologinės hematologijos, fizinės medicinos ir reabilitacijos arba tropinių ligų medicinos diplomai, pažymėjimai arba kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai atitinka sąlygas, kurios išdėstytos Direktyvos 75/362/EEB 9 straipsnio 2 dalyje arba Direktyvos 75/363/EEB 2, 3 ir 5 straipsniuose, ir jeigu tokie diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai buvo išduoti iki tos dienos, nuo kurios atitinkamos specializacijos diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai priimančiojoje valstybėje narėje nebėra išduodami.

2. Datos, nuo kurių valstybės narės panaikino įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas, susijusias su 1 dalyje minimais diplomais, pažymėjimais ir kitais oficialias kvalifikacijas patvirtinančiais dokumentais, yra pateiktos priede.

3. Direktyvos 75/362/EEB 9 straipsnio 4 dalis ir Direktyvos 82/76/EEB 15 straipsnis panaikinami.

2 SKYRIUS

Direktyvos 77/452/EEB (bendrosios praktikos slaugytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusis pripažinimas) daliniai pakeitimai

10 straipsnis

Direktyvos 77/452/EEB 1 straipsnio 2 dalis iš dalies keičiama taip:

1. Dalyje „Jungtinėje Karalystėje“ tekstas pakeičiamas taip:

„State Registered Nurse or Registered General Nurse“.

2. Dalyje „Graikijoje“ tekstas pakeičiamas taip:

„Διπλωματούχος ή πτυχιοχος νοσοκόμος, υοσηλευτής ή υοσηλεύτρια“.

11 straipsnis

Direktyvos 77/452/EEB 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. f) „Italijoje“ pakeičiama taip:

„f) *Italijoje:*

— „diploma di infermiere professionale“, kurį išduoda valstybės pripažintos mokyklos;“

2. i) „Jungtinėje Karalystėje“ pakeičiama taip:

„i) *Jungtinėje Karalystėje:*

— pranešimas apie kvalifikacijos *Registered General Nurse* įregistravimą Jungtinės Karalystės Slaugos, akušerijos ir sveikatos priežiūros centrinės valdybos registro I dalyje;“

3. j) „Graikijoje“ yra pakeičiama taip:

„j) *Graikijoje:*

— „ Το δίπλωμα Αδελφής Νοσοκόμας της Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων“ (aukštesniosios bendrosios slaugos mokyklos bendrosios slaugos diplomas), patvirtintas Socialinių reikalų ministerijos ar Sveikatos, globos ir rūpybos ministerijos, arba

— „ Το πτυχίο Νοσοκόμον του Τμήματος Αδελφών Νοσοκόμων των Παραϊατρικών Σχολών των Κέντρων Ανωτέρας Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης“ (slaugos laipsnis, kurį suteikia paramedicinos mokyklos techninio ir aukštesniojo profesinio mokymo centruose) išduodamas Švietimo ir religijos reikalų ministerijos, arba

— „ Το πτυχίο νοσηλευτή ή νοσηλεύτριας των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (ΤΕΙ)“ (slaugos laipsnis, kurį suteikia technologijų mokymo įstaigos), kurį suteikia Švietimo ir religijos reikalų ministerija, arba

— „ Το πτυχίο της Ανωτάτης Νοσηλευτικής της Σχολής Επαγγελμάτων Υγείας, Τμήμα Νοσηλευτικής του Πανεπτιστημίου Αθηνών“ (slaugos laipsnis, kurį suteikia Atėnų universiteto Sveikatos mokslų fakulteto slaugos skyrius));“

4. k) „Ispanijoje“ yra pakeičiama taip:

„k) *Ispanijoje:*

„ Título de Diplomado en Enfermería“ (slaugos universitetinis diplomas), kurį išduoda Švietimo ir mokslo ministerija arba universiteto rektorius“.

12 straipsnis

Direktyvos 77/452/EEB 4 straipsnis keičiamas taip:

— dvi esamos dalys tampa 1 dalimi, įrašant skaitmenį „1.“,

— straipsnis papildomas tokia dalimi:

„2. Jei valstybių narių piliečių bendrosios praktikos slaugytojo diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka 3 straipsnyje išdėstytų kvalifikacijų ar pavadinimų, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės, prie kurių pridedamas kompetentingų institucijų ar organų išduotas pažymėjimas. Šiame pažymėjime nurodoma, kad bendrosios praktikos slaugytojo diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai yra išduoti baigus studijas pagal Direktyvos 77/453/EEB nuostatas, minimas šios direktyvos 2 straipsnyje, ir kad juose nurodytas kvalifikacijas ar pavadinimus valstybė narė, kuri juos išdavė, traktuoja kaip kvalifikacijas ar pavadinimus, išvardytus šios direktyvos 3 straipsnyje.“

3 SKYRIUS

Direktyvos 78/686/EEB (dantų gydytojo diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusis pripažinimas) daliniai pakeitimai

13 straipsnis

Direktyvos 78/686/EEB 1 straipsnio pozicijos „— Italijoje“ tekstas pakeičiamas taip:

„— *Italijoje:*

odontoiatra“.

14 straipsnis

Direktyvos 78/686/EEB 5 straipsnio dalis „1. Ortodontija“ papildoma šia pozicija:

„— *Graikijoje:*

„ Τίτλος της Οδοωτιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής“ (kvalifikacijos pavadinimas, patvirtinantis specifinių ortodontijos studijų baigimą) kurį suteikia tam tikslui paskirta kompetentinga institucija.“

15 straipsnis

Direktyvos 78/686/EEB 7 straipsnis papildomas šia dalimi:

„3. Jei valstybių narių piliečių dantų gydytojo arba stomatologijos specialisto (ortodonto ir burnos chirurgo) diplomai,

pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka 3 ir 5 straipsniuose išdėstytų kvalifikacijų ar pavadinimų, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės, prie kurių pridedamas kompetentingų institucijų ar organų išduotas pažymėjimas. Šiame pažymėjime nurodoma, kad dantų gydytojo ar stomatologijos specialisto (ortodonto ir burnos chirurgo) diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai yra išduoti baigus studijas pagal Direktyvos 78/687/EEB nuostatas, minimas atitinkamai šios direktyvos 2 arba 4 straipsnyje, ir kad juose nurodytas kvalifikacijas ar pavadinimus valstybė narė, kuri juos išdavė, traktuoja kaip kvalifikacijas ar pavadinimus, išvardytus atitinkamai šios direktyvos 3 arba 5 straipsnyje.“

4 SKYRIUS

Direktyvų 78/1026/EEB ir 78/1027/EEB (veterinarijos gydytojo diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusis pripažinimas ir įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, susijusių su veterinarijos gydytojų veikla, derinimas) daliniai pakeitimai

16 straipsnis

Direktyvos 78/1026/EEB 2 straipsnio antroji pastraipa pakeičiama taip:

„Jei 3 straipsnyje nurodytas diplomas, pažymėjimas ar kitas oficialias kvalifikacijas patvirtinantis dokumentas buvo išduotas prieš pradedant įgyvendinti šią direktyvą arba buvo išduotas po tos datos, baigus studijas, kurios prasidėjo iki tos datos, prie jų pridedamas išduodančiosios šalies kompetentingos institucijos pažymėjimas, nurodantis, kad jie atitinka Direktyvos 78/1027/EEB 1 straipsnį.“

17 straipsnis

Direktyvos 78/1026/EEB 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. j) „Graikijoje“ pakeičiama taip:

„j) *Graikijoje:*

„ Πτυχίο κτηνιατρικής“ (veterinarijos gydytojo diplomas), kurį išduoda Salonikų Aristotelio universiteto Geotechnikos mokslų fakulteto arba Salonikų Aristotelio universiteto Veterinarinės medicinos mokyklos;“

2. k) „Ispanijoje“ pakeičiama taip:

„k) *Ispanijoje:*

„ Título de Licenciado en Veterinaria“ (universiteto suteikiamas veterinarinės medicinos laipsnis), kurį suteikia Švietimo ir mokslo ministerija arba universiteto rektorius;“.

18 straipsnis

Direktyvos 78/1026/EEB 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„*4 straipsnis*

1. Tuo atveju, jei valstybių narių piliečių diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka būtiniausių mokymo reikalavimų, nustatytų Direktyvos 78/1027/EEB 1 straipsnyje, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta veterinarinės medicinos diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialias kvalifikacijas patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės prieš pradėdamos įgyvendinti Direktyvą 78/1027/EEB arba kurie buvo išduoti po tos datos, baigus studijas, kurios prasidėjo iki tos datos, prie jų pridedant pažymėjimą, patvirtinantį, kad tokie piliečiai sėkmingai ir teisėtai vertėsi atitinkama veikla mažiausiai trejus metus iš eilės penkerių metų laikotarpiu iki pažymėjimo išdavimo.

2. Jei valstybių narių piliečių veterinarijos gydytojo diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka 3 straipsnyje išdėstytų kvalifikacijų ar pavadinimų, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės, prie kurių pridedamas kompetentingų institucijų ar organų išduotas pažymėjimas. Šiame pažymėjime nurodoma, kad veterinarijos gydytojo diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai yra išduoti baigus studijas pagal Direktyvos 78/1027/EEB nuostatas, minimas šios direktyvos 2 straipsnyje, ir kad juose nurodytas kvalifikacijas ar pavadinimus valstybė narė, kuri juos išdavė, traktuoja kaip kvalifikacijas ar pavadinimus, išvardytus šios direktyvos 3 straipsnyje.“

19 straipsnis

Direktyvos 78/1027/EEB 1 straipsnis papildomas tokia dalimi:

„5. Italija, kurios įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatose numatyta mokymo programa, kuri ne visiškai atitiko priede pateiktą programą įsigaliojant Direktyvai 78/1026/EEB ir šiai direktyvai, kaip laikinąją priemonę bei nepažeisdama 2 dalies gali ir toliau taikyti tas nuostatas asmenims, kurie veterinarijos studijas pradėjo ne vėliau kaip 1984 m. gruodžio 31 d.

Visos priimančiosios valstybės narės gali reikalauti, kad veterinarijos gydytojo diplomų, pažymėjimų arba kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų, išduotų Italijoje baigus studijas, kurios prasidėjo iki 1985 m. sausio 1 d., savininkai kartu su jais pateiktų pažymėjimą, patvirtinantį, kad jie sėkmingai ir teisėtai vykdė veterinarijos gydytojo veiklą mažiausiai trejus metus iš eilės penkerių metų laikotarpiu iki

pažymėjimo išdavimo, išskyrus atvejus, jei kartu su tokiais diplomais, pažymėjimais ar kitais oficialias kvalifikacijas patvirtinančiais dokumentais pateikiamas kompetentingų Italijos institucijų išduotas pažymėjimas, patvirtinantis, kad studijos visiškai atitinka šį straipsnį ir priedą.“

20 straipsnis

Direktyvos 78/1027/EEB priedo graikų kalba pozicijoje „B. Specifiniai dalykai“ pozicijos „2 grupė: klinikiniai mokslai“ pirmoji įtrauka „χειρουργική“ yra keičiama pavadinimu „Μαιευτική“.

5 SKYRIUS

Direktyvų 80/154/EEB ir 80/155/EEB (akušerio diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų abipusis pripažinimas ir įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su akušerių veiklos vykdymu, derinimo) daliniai pakeitimai

21 straipsnis

Direktyvos 80/154/EEB 1 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. Pozicijos „Vokietijos Federacinėje Respublikoje“ tekstas pakeičiamas taip:

„Hebamme“ arba „Entbindungspfleger“.

2. Pozicijos „Graikijoje“ tekstas pakeičiama taip:

„Μαία“ arba „Μαιευτής“.

22 straipsnis

Direktyvos 80/154/EEB 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. a punkto „Vokietijos Federacinėje Respublikoje“ pirmoji įtrauka pakeičiama taip:

„— „Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger“, kurį išduoda valstybinė egzaminų komisija.“

2. h punkto „Nyderlanduose“ pavadinimas „vroedvrouwdiploma“ yra keičiamas pavadinimu „diploma van verloskundige“ visų kalbų, išskyrus danų, tekstuose.

3. i) „Jungtinėje Karalystėje“ yra pakeičiamas taip:

„i) *Jungtinėje Karalystėje:*

— patvirtinimas apie akušerio kvalifikacijos įregistravimą Jungtinės Karalystės Slaugos, akušerijos ir sveikatos priežiūros centrinės valdybos registro 10 dalyje“.

4. j) „Graikijoje“ keičiama taip:

„j) *Graikijoje:*

— „Πτυχίο Μαίας ή Μαιευτή“, kurį patvirtina Sveikatos, globos ir rūpybos ministerija,

— „Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής“, kurį išduoda techninio ir aukštesniojo profesinio mokymo centrų arba technologijų mokymo įstaigų, priklausančių Švietimo ir religijos reikalų ministerijai, sveikatos ir globos ir rūpybos fakulteto akušerijos skyrius.“

5. k) „Ispanijoje“ keičiama taip:

„k) *Ispanijoje:*

„matrona“ arba „asistente obstétrico (matrona)“, arba „enfermería obstétrica-ginecológica diplomas“, kurį išduoda Švietimo ir mokslo ministerija;“

23 straipsnis

Direktyvos 80/154/EEB 5 straipsnis papildomas 3 dalimi:

„3. Nepažeisdamos 4 straipsnio, jei valstybių narių piliečių akušerio diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neatitinka 3 straipsnyje išdėstytų kvalifikacijų ar pavadinimų, visos valstybės narės kaip pakankamą oficialių kvalifikacijų įrodymą pripažįsta diplomus, pažymėjimus ir kitus oficialią kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus, kuriuos išdavė tos valstybės narės, prie kurių pridedamas kompetentingų institucijų ar organų išduotas pažymėjimas. Šiame pažymėjime nurodoma, kad akušerio diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialią kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai yra išduoti baigus studijas pagal Direktyvos 80/155/EEB nuostatas, minimas šios direktyvos 2 straipsnyje, ir kad juose nurodytas kvalifikacijas ar pavadinimus valstybė narė, kuri juos išdavė, traktuoja kaip kvalifikacijas ar pavadinimus, išvardytus šios direktyvos 3 straipsnyje.“

24 straipsnis

Direktyvos 80/155/EEB 1 straipsnis papildomas 5 ir 6 dalimis:

„5. Ši direktyva nepažeidžia jokių sąlygų, kurias valstybės narės pagal savo taisykles gali suteikti savo teritorijoje diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialių kvalifikacijos dokumentų, kurie nebuvo išduoti valstybėje narėje, savininkams pradėti ir vykdyti akušerio veiklą.

6. Ispanija, kurios įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatose numatytos studijos neatitiko šios direktyvos įsigaliojant

Direktyvai 80/154/EEB ir šiai direktyvai, kaip laikinąją priemonę bei nepažeisdama 2 ir 4 dalių gali ir toliau taikyti tas nuostatas asmenims, kurie specifines akušerijos studijas pradėjo ne vėliau kaip 1985 m. gruodžio 31 d.

Visos priimančiosios valstybės narės gali reikalauti, kad akušerio diplomų, pažymėjimų arba kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų, išduotų Ispanijoje baigus specifines studijas, kurios prasidėjo iki 1986 m. sausio 1 d., savininkai kartu su jais pateiktų pažymėjimą, patvirtinantį, kad jie sėkmingai ir teisėtai vykdė akušerio veiklą mažiausiai trejus metus iš eilės penkerių metų laikotarpiu iki pažymėjimo išdavimo, išskyrus atvejus, jei kartu su tokiais diplomais, pažymėjimais ar kitais oficialias kvalifikacijas patvirtinančiais dokumentais pateikiamas kompetentingų Ispanijos institucijų išduotas pažymėjimas, patvirtinantis, kad studijos visiškai atitinka šį straipsnį ir priedą.“

25 straipsnis

Direktyvos 80/155/EEB 4 straipsnio 6 dalies tekstas ispanų kalba pakeičiamas taip:

„6. Ilevar a cabo el parto normal cuando se trate de una presentación de vértice, incluyendo, si es necesario, la episiotomía, y, en caso de urgencia, realizar el parto en presentación de nalgas.“

26 straipsnis

Direktyvos 80/155/EEB 8 straipsnio tekstas vokiečių kalba pakeičiamas taip:

„*8 straipsnis*

Spätestens sechs Jahre nach Bekanntgabe dieser Richtlinie beschließt der Rat auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme des Beratenden Ausschusse, ob die Ausnahme nach Teil B Nummer 3 des Anhangs geändert oder aufgehoben werden soll.“

27 straipsnis

Direktyvos 80/155/EEB priedo B dalis pakeičiama taip:

„B. PRAKTINIS IR KLINIKINIS MOKYMAS

Šis mokymas turi būti vykdomas esant atitinkamai priežiūrai:

1. Nėščiųjų konsultavimas, ištiriant bent 100 nėščiųjų iki gimdymo.

2. Ne mažiau kaip 40 gimdyvių priežiūra ir globa.

3. Studentas asmeniškai turėtų priimti ne mažiau kaip 40 gimdymų; tais atvejais, kai nėra galimybės priimti tiek gimdymų dėl gimdyvių stokos, šis skaičius gali būti sumažintas iki 30, su sąlyga, kad studentas aktyviai dalyvaus dar 20 gimdymų.

4. Aktyvus dalyvavimas gimdant, kai kūdikis gimsta kojomis į priekį. Jeigu to neįmanoma padaryti, nes tokių gimdymų nėra, praktikuojamasi sukuriant panašias situacijas.

5. Epiziotomijos atlikimas ir susipažinimas su siūlėmis, įskaitant teorinį mokymą ir klinikinę praktiką. Į siūlių siuvimo praktiką įeina žaizdos susiuvimas po epiziotomijos ir paprastojo tarpvietės plyšimo. Tai gali būti atliekama imituotoje situacijoje, jei ypač būtina.

6. Slauga ir priežiūra 40 moterų, turinčių komplikacijų nėštumo arba gimdymo metu, arba pogimdyminiu laikotarpiu.

7. Slauga ir priežiūra (įskaitant patikrinimus) ne mažiau kaip 100 pagimdžiusių moterų ir sveikų naujagimių.

8. Stebėjimas ir priežiūra naujagimių, kuriems reikalinga speciali priežiūra, įskaitant neišnešiotus, pernešiotus, mažo svorio ar sergančius.

9. Moterų, turinčių ginekologinę ir akušerinę patologiją, priežiūra.

10. Supažindinimas su priežiūra medicinos ir chirurgijos srityse, įskaitant teorinį mokymą ir klinikinę praktiką.“

6 SKYRIUS

Baigiamosios nuostatos

28 straipsnis

Valstybės narės patvirtina priemones, kurios, įsigaliojusios iki 1991 m. gegužės 8 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

29 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1989 m. spalio 30 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J.-P. SOISSON

PRIEDAS

Datos, nuo kurių kai kurios valstybės narės panaikino įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas dėl diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialias kvalifikacijas patvirtinančių dokumentų išdavimo, minimos šios direktyvos 9 straipsnyje

BELGIJA		
Torakalinė chirurgija	1983 m. sausio 1 d.	
Kraujagyslių chirurgija	1983 m. sausio 1 d.	
Neuropsichiatrija	1987 m. rugpjūčio 1 d.,	išskyrus asmenis, kurie pradėjo mokytis iki šios datos
Gastroenterologinė chirurgija	1983 m. sausio 1 d.	
DANIJA		
Biologinė hematologija Fizinė medicina ir reabilitacija	1983 m. sausio 1 d.,	išskyrus asmenis, kurie pradėjo mokytis iki šios datos ir baigė iki 1988 m. pabaigos
Tropinės ligos	1987 m. rugpjūčio 1 d.,	išskyrus asmenis, kurie pradėjo mokytis iki šios datos
PRANCŪZIJA		
Radiologija	1971 m. gruodžio 3 d.	
Neuropsichiatrija	1971 m. gruodžio 31 d.	
LIUKSEMBURGAS		
Radiologija Neuropsichiatrija		Diplomai, pažymėjimai ir kiti oficialias kvalifikacijas patvirtinantys dokumentai neišduodami tiems, kurie pradėjo mokytis po 1982 m. kovo 5 d.
NYDERLANDAI		
Radiologija	1984 m. liepos 8 d.	
Neuropsichiatrija	1984 m. liepos 9 d.	